

APLW 633

de	Gebrauchsanweisung Einsatz
da	Brugsanvisning Indsats
fi	Käyttöohje Teline
fr	Mode d'emploi Complément
it	Istruzioni d'uso Inserto
nl	Gebruiksaanwijzing Inzet
no	Bruksanvisning Innsats
sv	Bruksanvisning Insats

de 4
da 13
fi 22
fr 31
it 41
nl 50
no 59
sv 68

Hinweise zur Anleitung	4
Hervorhebungen im Text	4
Begriffsdefinition	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	5
Fragen und technische Probleme.....	5
Lieferumfang	6
Beladungsträger	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Sicherheitshinweise und Warnungen	7
Anwendungstechnik	8
Spülgut einordnen	8
Einsatz vorbereiten.....	8
Atemschutzprodukte vorreinigen	8
Spülgut in Einsatz stellen	8
Druckluftflaschen sichern.....	9
Druckluftversorgung.....	9
Nach der Aufbereitung	11

de - Hinweise zur Anleitung

Hervorhebungen im Text

Warnungen

⚠ Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option aus.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart gekennzeichnet.

Beispiel:

Speichern.

Begriffsdefinition

Reinigungsautomat

In dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet.

Spülgut

Der Begriff Spülgut wird allgemein verwendet, wenn die aufzubereitenden Gegenstände nicht näher definiert sind.

Spülflotte

Als Spülflotte wird die Mischung aus Wasser und Prozesschemikalien bezeichnet.

Mit Hilfe dieses Einsatzes APLW 633 können maschinell aufbereitbare Tragegestelle für Pressluftatmer und Druckluftflaschen in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgeräts sowie die Informationen der Hersteller der Tragegestelle für Pressluftatmer und Druckluftflaschen zu beachten.

Der Einsatz APLW 633 kann zusammen mit dem Unterkorb APLW 152 verwendet werden.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.

Beladungsträger



- Einsatz APLW 633, Höhe 350 mm, Breite 505 mm, Tiefe 415 mm

Im Lieferumfang enthalten

- 2 x Halterung für kleine Druckluftflaschen mit Ø 90 mm, Höhe 190 mm, Breite 115 mm, Tiefe 112 mm


Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Einsatz benutzen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Die Einsätze sind ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen, sowie die Verwendung der Einsätze mit weiteren Komponenten aus dem Miele Zubehörprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Zubehöerteile beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Einsätze ohne Spülgut im Reinigungsautomaten einer Grundreinigung unterzogen werden.
- ▶ Kontrollieren Sie alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell aufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
- ▶ Beachten Sie die Warnungen und Hinweise der Hersteller der Atemschutzprodukte.
- ▶ Vorhandene Dichtungen am Spülgut sollen vor dauerhaftem Kontakt mit Spülflotte geschützt werden. Verschließen Sie ungenutzte Anschlüsse deshalb immer mit Schutzkappen oder Blindabdeckungen.
- ▶ Verschließen Sie nicht verwendete Anschlüsse der Druckluftflaschen mit Blindschrauben, um das Entweichen von Druckluft zu verhindern.
- ▶ Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.

Spülgut einordnen

Einsatz vorbereiten

- Nehmen Sie den Oberkorb aus dem Reinigungsautomaten.
- Ziehen Sie den Unterkorb aus dem Spülraum des Reinigungsautomaten.
- Stellen Sie den Einsatz in den Unterkorb.

Die Sicherungstifte der seitlichen, oberen Leisten zeigen nach vorne.

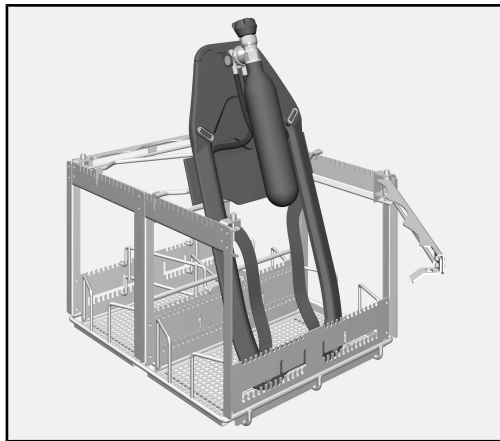
Atemschutzprodukte vorreinigen

- Prüfen Sie, ob eine manuelle Vorreinigung der Atemschutzprodukte erforderlich ist, um z. B. Rußansammlungen zu entfernen.
- Falls erforderlich führen Sie die Vorreinigung nach den Vorgaben des Herstellers durch.

Spülgut in Einsatz stellen

Um Druckluftflaschen oder Pressluftatmer-Tragegestelle leichter in den Einsatz stellen zu können, lassen sich die seitlichen Leisten des Einsatzes öffnen.

- Heben Sie den Verriegelungstift an und schwenken Sie die Leiste nach außen.



- Stellen Sie das Pressluftatmer-Tragegestell oder die Druckluftflasche in den Einsatz.
- Schwenken Sie die Leiste nach innen und verriegeln Sie die Leiste mit dem Sicherungstift.

Druckluftflaschen sichern

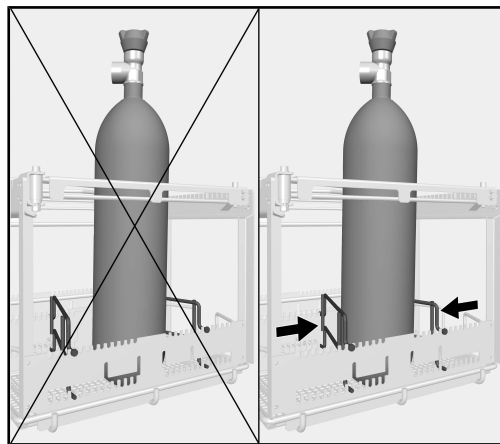
⚠ Gefährdung

Während der Aufbereitung kann Druckluft aus den Druckluftflaschen entweichen.

Schließen Sie die Ventile der Druckluftflaschen vollständig. Verschließen Sie nicht verwendete Anschlüsse der Druckluftflaschen mit Blindschrauben.

In jede Seite des Einsatzes können zwei kleine Druckluftflaschen oder eine große Druckluftflasche gestellt werden. Die Druckluftflaschen müssen in aufrechter Position fixiert werden. Dazu ist der Einsatz oben mit einer Haltestrebe und unten mit Halterungen ausgestattet.

- Versetzen Sie die Haltestrebe oben auf dem Einsatz, bis die Druckluftflasche aufrecht steht.



- Positionieren Sie unten je eine Halterung rechts und links neben der Druckluftflasche.

Druckluftversorgung

Bei der Aufbereitung von Pressluftatmer-Tragegestellen inklusive der Schläuche müssen die Schläuche mit Druckluft beaufschlagt werden. Der Druck in den Schläuchen verhindert unter anderem, dass Spülflotte in das luftführende System eindringt.

Die benötigte Druckluft kann mit einem Verbindungsschlauch aus den aufzubereitenden Druckluftflaschen entnommen werden. Alternativ können kleine Druckluftflaschen verwendet werden.

Verbindungsschläuche und kleine Druckluftflaschen gehören nicht zum Lieferumfang des Einsatzes. Sie müssen je nach Hersteller und Typ des Pressluftatmers kundenseitig beschafft werden.

Damit die Pressluftatmer-Tragegestelle während der Aufbereitung unter Druck stehen, müssen die Druckluftflaschen ausreichend und nach den Angaben der Hersteller Druckluft enthalten.

Druckluftflaschen groß

- Schrauben Sie den Verbindungsschlauch an das Ventil des Pressluftatmer-Tragegestells und an das Ventil der Druckluftflasche.

de - Anwendungstechnik

Druckluftflaschen
klein

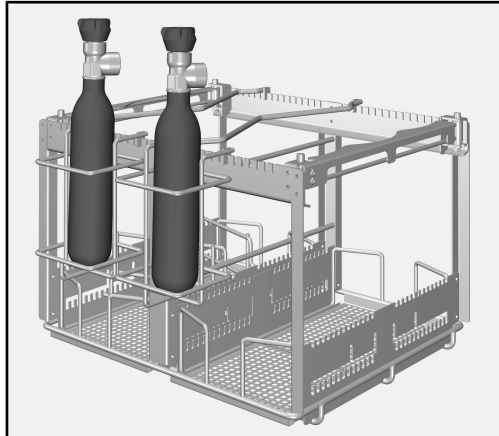
Kleine Druckluftflaschen können entweder direkt oder über einen Verbindungsschlauch an das Ventil des Pressluftatmer-Tragegestells angeschlossen werden.

Direktanschluss:

- Verbinden Sie die Druckluftflasche mit dem Ventil des Pressluftatmer-Tragegestells.

Anschluss mit Verbindungsschlauch:

Dem Einsatz liegen 2 Halterungen für kleine Druckluftflaschen mit einem Durchmesser bis zu 90 mm bei.



- Hängen Sie die Halterungen an die Vorderseite des Einsatzes ein.



- Schrauben Sie den Verbindungsschlauch an das Ventil des Pressluftatmer-Tragegestells und an das Ventil der Druckluftflasche.
- Stellen Sie die Druckluftflasche in die Halterung.

Nach der Aufbereitung

- Ziehen Sie den Unterkorb aus dem Spülraum des Reinigungsautomaten.
- Entnehmen Sie das Spülgut aus dem Einsatz.
- Entleeren Sie eventuelle Wasserreste aus schöpfenden Teilen in den Spülraum oder in ein bauseitig vorhandenes Ausgussbecken.

 Infektionsgefahr

Führen Sie nach den Vorgaben des Herstellers eine Funktionskontrolle durch, bevor die Atemschutzprodukte nach der Aufbereitung wieder verwendet werden.

da - Indhold

Vejledning til brugsanvisningen	13
Fremhævelser i teksten	13
Begrebsdefinition	13
Retningslinjer vedrørende brugen	14
Spørgsmål og tekniske problemer	14
Medfølgende udstyr	15
Modul/vogn/kurv/indsats	15
Bortskaffelse af emballagen	15
Råd om sikkerhed og advarsler	16
Anvendelsesteknik	17
Utensilierne placeres	17
Indsats forberedes	17
Forrensning af røgdykkermasker	17
Anbringelse af utensilierne i indsatsen.....	17
Sikring af trykluftflasker.....	18
Tryklufforsyning	18
Efter rengøringen	20

Fremhævelser i teksten

Advarsler

⚠ Advarsler indeholder sikkerhedsrelevante informationer. De advarer mod mulige skader på personer og ting.
Læs venligst advarslerne omhyggeligt igennem, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særlig opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger Udførelse af handlinger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en sort firkant.

Foran handlinger, der skal udføres, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed.

Display

Udtryk, der vises i displayet, er angivet med en speciel skrifttype.

Eksempel:

Gem.

Begrebsdefinition

Rengøringsmaskine

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine.

Utensilier

Begrebet utensilier anvendes i denne brugsanvisning generelt, når de genstande, der skal rengøres, ikke er nærmere defineret.

Rengøringsvand

Begrebet rengøringsvand anvendes om en blanding af vand og proceskemikalier.

da - Retningslinjer vedrørende brugen

Denne indsats APLW 633 kan bruges til holdere til rygskjold til lungeautomater og trykluftflasker, der kan genbehandles maskinelt i en Miele-rengørings- og desinfektionsmaskine. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen og oplysningerne fra producenterne af det medicinske udstyr.

Indsatsen APLW 633 kan anvendes sammen med underkurv APLW 152.

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt Miele Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.dk.

Modul/vogn/kurv/indsats



- Indsats APLW 633, højde 350 mm, bredde 505 mm, dybde 415 mm

Medfølger ved levering

- 2 x holder til små tryklufflasker med Ø 90 mm, højde 190 mm, bredde 115 mm, dybde 112 mm


Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

da - Råd om sikkerhed og advarsler

Læs brugsanvisningen grundigt, inden indsatsen tages i brug.
Gem brugsanvisningen til eventuel senere brug.

 Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Indsatserne er udelukkende beregnet til de anvendelsesområder, der er nævnt i brugsanvisningen. Anvendelser herudover samt anvendelse af indsatserne med andet udstyr fra Miele's tilbehørsprogram fremgår af brugsanvisningerne til tilbehøret eller kan afstemmes med Miele.
Enhver anden anvendelse, ombygning og ændring må ikke finde sted.
- ▶ Inden første brug skal der for nye indsatser udføres en grundrengøring uden utensilier i rengøringsmaskinen.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til rengøringsmaskinen.
- ▶ Genbehandl udelukkende utensilier, der af producenten af utensilierne er godkendt til maskinel rengøring, og følg producentens specifikke anvisninger om genbehandling.
- ▶ Overhold advarsler og anvisninger fra producenterne af røgdykkerudstyret.
- ▶ Eksisterende tætninger på utensilierne bør beskyttes mod permanent kontakt med vaskevandet. Derfor skal ubrugte tilslutninger altid lukkes med beskyttelseshætter eller blinddæksler.
- ▶ Luk de ubrugte tilslutninger til trykluftflaskerne med blindskruer for at forhindre udslip af trykluft.
- ▶ Rengøring af engangsmateriale er ikke tilladt.

Utensilierne placeres

Indsats forberedes

- Tag overkurven ud af rengøringsmaskinen.
- Træk underkurven ud af rengøringsbeholderen.
- Stil indsatsen ind i underkurven.

Fastgørelsesstifterne på de øverste lister skal pege fremad.

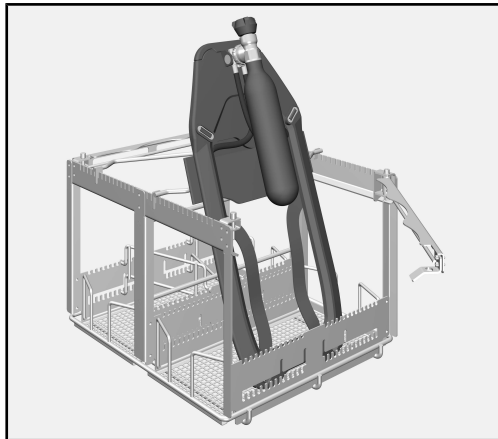
Forrensning af røgdykkermasker

- Kontroller, om det er nødvendigt at give røgdykkermaskerne et manuelt fors skyl, fx for at fjerne sodtilsmudsninger.
- Udfør om nødvendigt et fors skyl efter producentens anvisninger.

Anbringelse af utensilierne i indsatsen

For at gøre det nemmere at placere trykluftflasker eller holder til rygskjold i indsatsen kan sidelisterne i indsatsen åbnes.

- Løft låsestiften, og sving listen udad.



- Placer holderen til rygskjold til lungeautomater eller trykluftflasker i indsatsen.
- Drej listen indad, og lås listen fast med låsestiften.

Sikring af trykluftflasker

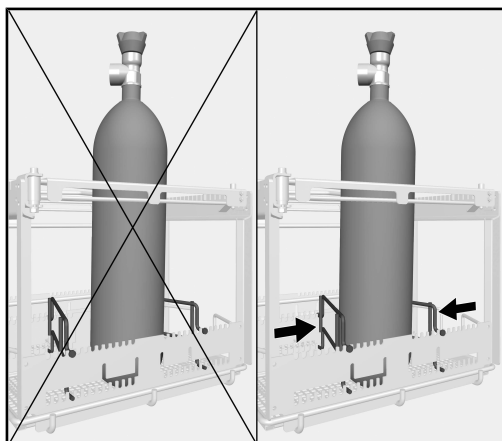
⚠ Fare

Der kan slippe trykluft ud af trykluftflaskerne under genbehandlingen.

Luk ventilerne på trykluftflaskerne helt. Luk de ubrugte tilslutninger på trykluftflaskerne til med blindskruer.

Der kan placeres to små trykluftflasker eller en stor trykluftflaske i hver side af indsatsen. Trykluftflaskerne skal fastgøres i lodret position. Til dette formål er indsatsen udstyret med en stiver foroven og holdere i bunden.

- Anbring stiveren oven på indsatsen, indtil trykluftflasken står lodret.



- Placer en holder i højre og venstre side ved siden af trykluftflasken i bunden.

Tryklufforsyning

Ved genbehandling af holdere til rygskjold til lungeautomater inkl. slangerne skal slangerne sættes under tryk med trykluft. Trykket i slangerne forhindrer bl.a., at der kommer vaskevand ind i det luftførende system.

Den nødvendige trykluft kan tages fra trykluftflaskerne, der skal genbehandles, med en tilslutningsslange. Alternativt kan der anvendes små trykluftflasker.

Tilslutningsslanger og små trykluftflasker følger ikke med ved levering af indsatsen. De skal anskaffes af kunden afhængigt af producenten og typen af luftforsynet åndedrætsværn.

For at sikre, at holderne til rygskjold til lungeautomater er under tryk under genbehandlingen, skal trykluftflaskerne indeholde tilstrækkelig trykluft i overensstemmelse med producentens angivelser.

Store trykluftflasker

- Skru forbindelsesslangen på ventilen til holderen til rygskjold til lungeautomater og på ventilen til trykluftflasken.

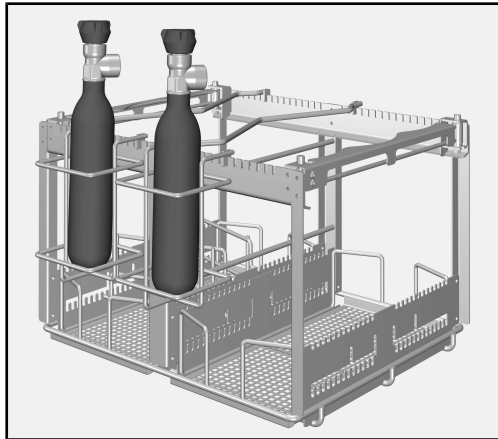
Små trykluftflasker Små trykluftflasker kan tilsluttes enten direkte eller via en tilslutnings-slange til ventilen på holderen til rygskjold til lungeautomater.

Direkte tilslutning:

- Forbind trykluftflasken til ventilen på holderen til rygskjold.

Tilslutning med tilslutningslange:

Der medfølger 2 holdere til små trykluftflasker med en diameter på op til 90 mm.



- Hæng holderne på forsiden af indsatsen.



- Skru forbindelsesslangen på ventilen til holderen til rygskjold til lungeautomater og på ventilen til trykluftflasken.
- Sæt trykluftflasken i holderen.

Efter rengøringen

- Træk underkurven ud af rengøringsbeholderen.
- Fjern utensilierne fra indsatsen.
- Tøm eventuelle vandrester i utensilierne ud i rengøringsbeholderen eller i en vask på opstillingsstedet.



Risiko for infektion

Udfør en funktionskontrol i henhold til producentens anvisninger, før røgdykkermaskerne anvendes igen efter genbehandling.

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	22
Tekstin korostukset.....	22
Käsitteiden määrittely	22
Määräystenmukainen käyttö	23
Kysymykset ja tekniset ongelmat	23
Vakiovarusteet	24
Koneen täytössä käytettävät varusteet	24
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö	24
Tärkeitä turvallisuusohjeita.....	25
Käyttökäyttötekniikkaa.....	26
Välineiden asetteluohjeita	26
Telineen esivalmistelu.....	26
Hengityssuojaintuotteiden esipuhdistus	26
Tuotteiden asettaminen telineeseen.....	26
Paineilmasäiliöiden kiinnitys.....	27
Paineilman syöttö.....	27
Käsittelyn jälkeen.....	29

Tekstin korostukset

Varoitukset

⚠ Varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista.

Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Ohjeet

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset Toimintavaiheet

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin ohuella kehyksellä.

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin mustalla luetelmamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja vahvasta asetus valitsemalla *OK*.

Esimerkki:

■ valitse jokin vaihtoehto.

Näyttöruutu

Näyttöruudun tekstit tunnistat fontista.

Esimerkki:

Tallenna.

Käsitteiden määrittely

Kone

Tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi välillä nimitystä kone.

Välineet

Käsiteltävistä tuotteista ja välineistä käytetään yleisnimitystä “välineet”, mikäli kulloinkin tarkoitettua tuotetta tai välinettä ei määritellä tarkemmin.

Pesuvesi

Sanaa “pesuvesi” käytetään kuvaamaan veden ja prosessikemikaalien seosta.

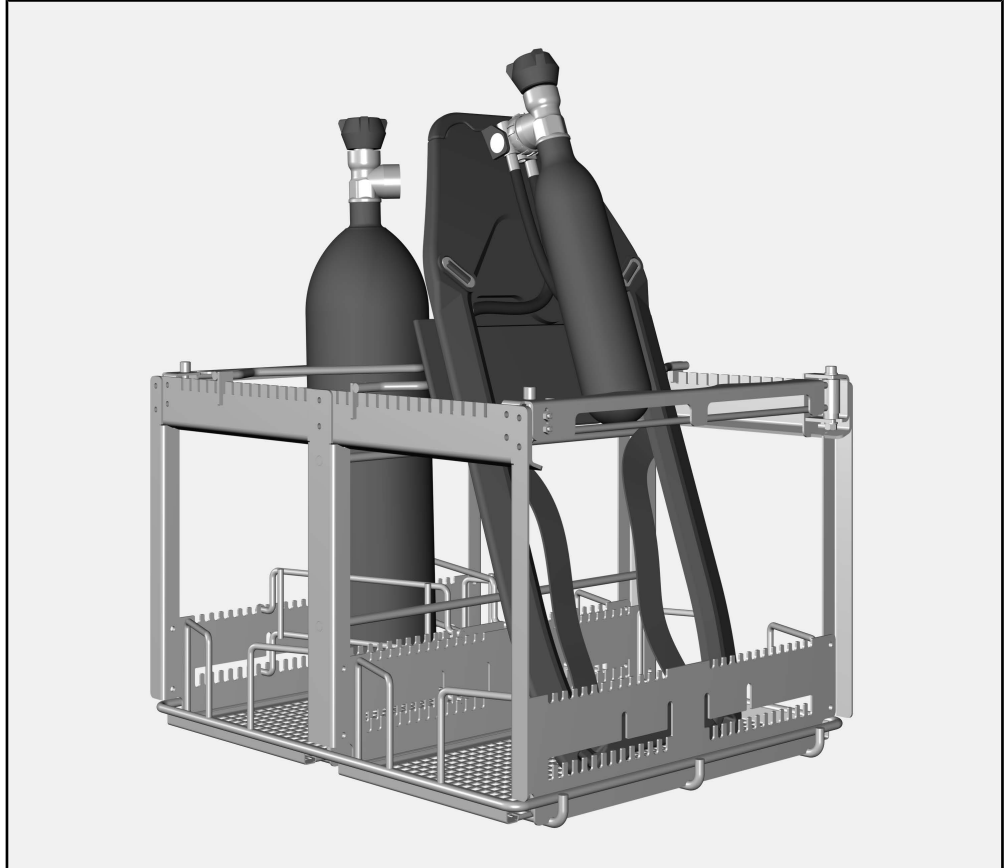
Tämän teline APLW 633 soveltuu uudelleenkäytettävien paineilmaahengityslaitteiden ja paineilmapullojen kantokehysten käsittelyyn Mielen pesu- ja desinfiointikoneessa. Noudata myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä käsiteltävien hengityssuojaintuotteiden valmistajien ohjeita.

Telinettä APLW 633 voidaan käyttää yhdessä alakorin APLW 152 kanssa.

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takakannesta tai osoitteesta www.miele-professional.fi.

Koneen täytössä käytettävät varusteet



- Teline APLW 633, korkeus 350 mm, leveys 505 mm, syvyys 415 mm

Toimituksen sisältö


- 2 kpl pidikkeitä pienille paineilmasäiliöille Ø 90 mm, korkeus 190 mm, leveys 115 mm, syvyys 112 mm

Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden Määrää. Miele Kauppiaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää näitä telineitä.
Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti!

 Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta “Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- ▶ Näitä telineitä saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuihin käyttötarkoituksiin. Kaikenlainen muu käyttö sekä telineen käyttö muiden Mielen lisävarusteiden kanssa on sallittua vain kyseisten varusteiden käyttöohjeissa kuvatulla tai Mielen määräämällä tavalla. Kaikenlainen muu käyttö ja tuotteen muuttaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty.
- ▶ Puhdista uudet telineet ennen ensimmäistä käyttökertaa tyhjinä pesu- ja desinfiointikoneessa.
- ▶ Tarkasta päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa Huoltotoimet annettujen ohjeiden mukaan.
- ▶ Käsittele ainoastaan sellaisia välineitä, jotka valmistajan mukaan kestävät koneellisen käsittelyn, ja noudata kunkin välineen omia pesu- ja desinfiointiohjeita.
- ▶ Noudata ehdottomasti myös hengityssuojaintuotteiden valmistajien antamia ohjeita.
- ▶ Suojaa pestävien tuotteiden tiivisteet niin, etteivät ne ole jatkuvasti kosketuksissa pesuveden kanssa. Sulje käyttämättä jäävät liitännät aina tulpilla tai sulkuruuveilla.
- ▶ Sulje käyttämättä jääneet paineilmasäiliöiden liitännät sulkuruuveilla, jottei paineilma pääse vuotamaan.
- ▶ Kertakäyttöisten välineiden puhdistus ei ole sallittua.

Välineiden asetteluohjeita

Telineen esivalmistelu

- Ota yläkori ulos koneesta.
- Vedä alakori ulos pesutilasta.
- Aseta teline alakoriin.

Ylempien sivulistojen lukkonastat osoittavat eteenpäin.

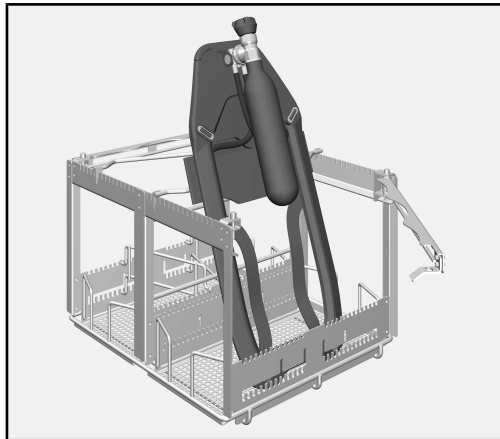
Hengityssuojaintuotteiden esipuhdistus

- Tarkasta, onko hengityssuojaintuotteissa nokea tai muuta likaa, joka vaatii manuaalista esipuhdistusta.
- Suorita esipuhdistus tarvittaessa valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Tuotteiden asettaminen telineeseen

Telineen sivulistat saa auki, jotta paineilmasäiliöt ja hengityslaitteiden kantotelineet on helpompi asettaa siihen.

- Nosta lukitusnastoista ja käännä listat ulospäin.



- Aseta hengityslaitteiden kantoteline tai paineilmasäiliö telineeseen.
- Käännä listat sisäänpäin ja sulje lukitusnastat.

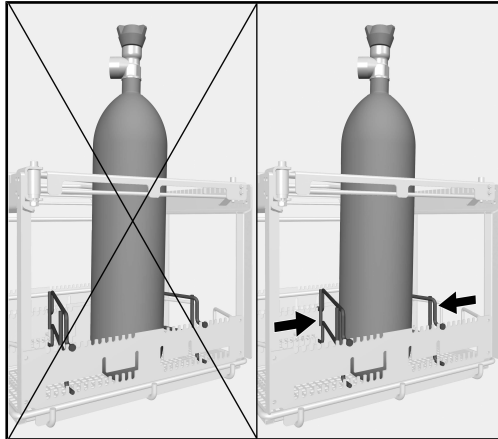
Paineilmasäiliöiden kiinnitys

⚠ Vaara

Paineilmasäiliöistä voi vuotaa paineilmaa käsittelyn aikana. Sulje paineilmasäiliöiden venttiilit huolellisesti. Sulje käyttämättä jääneet paineilmasäiliöiden liitännät sulkuruuveilla.

Telineen kummallekin puolelle voidaan asettaa kaksi pientä tai yksi iso paineilmasäiliö. Paineilmasäiliöt on kiinnitettävä pystyasentoon. Telineessä on tätä varten pidikkeet alhaalla ja tuet ylhäällä.

- Säädä telineen ylätukia, kunnes paineilmasäiliö on pystysuorassa.



- Tue paineilmasäiliön alaosa oikealta ja vasemmalta pidikkeillä.

Paineilman syöttö

Kun hengityslaitteiden kantotelineitä käsitellään letkuineen, letkuihin on syötettävä paineilmaa. Letkuissa oleva paine mm. estää pesuveiden pääsyn ilmajärjestelmään.

Tarvittava paineilma voidaan ottaa yhdysletkulla käsiteltävistä paineilmasäiliöistä. Vaihtoehtoisesti voit käyttää pieniä paineilmasäiliöitä. Yhdysletkut ja pienet paineilmasäiliöt eivät kuulu telineen toimitukseen. Asiakkaan on hankittava ne erikseen käytettävän hengityslaitteen valmistajan ja tyypin mukaan.

Jotta hengityslaitteiden kantotelineet pysyvät käsittelyn aikana paineistettuina, paineilmasäiliöissä on oltava riittävästi valmistajan ohjeiden mukaista paineilmaa.

Isot paineilmasäiliöt

- Kierrä yhdysletku hengityslaitteen kantotelineen venttiiliin ja paineilmasäiliön venttiiliin.

fi - Käyttötekniikkaa

Pienet paineilmasäiliöt

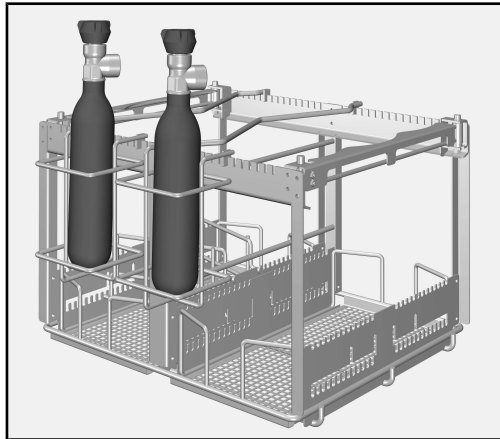
Pienet paineilmasäiliöt voit liittää hengityslaitteiden kantotelineen venttiin joko suoraan tai yhdysletkun välityksellä.

Suora liitäntä:

- Liitä paineilmasäiliö hengityslaitteen kantotelineen venttiin.

Liitäntä yhdysletkulla:

Telineessä on 2 pidikettä pienille, halkaisijaltaan enintään 90 mm paineilmasäiliöille.



- Ripusta pidikkeet telineen etupuolelle.



- Kierrä yhdysletku hengityslaitteen kantotelineen venttiin ja paineilmasäiliön venttiin.
- Aseta paineilmasäiliö pidikkeeseen.

Käsittelyn jälkeen

- Vedä alakori ulos pesutilasta.
- Ota pestyt tuotteet pois telineestä.
- Tyhjennä mahdolliset nestejäämät pesutilan pohjalle tai rakennuskohtaiseen kaatoaltaaseen.

 Tartuntavaara

Ennen kuin hengityssuojaintuotteet otetaan uudelleen käyttöön käsittelyn jälkeen, niiden toimivuus on testattava valmistajan ohjeiden mukaisesti.

fr - Table des matières

Remarques	31
Surlignés dans le texte	31
Définition	31
Utilisation conforme	32
Questions et problèmes techniques.....	32
Accessoires fournis	33
Complément.....	33
Élimination des emballages de transport.....	33
Consignes de sécurité et mises en garde	34
Technique d'utilisation	35
Disposer la charge.....	35
Préparer le complément.....	35
Prélavage des équipements de protection respiratoire.....	35
Placer la charge dans le complément.....	35
Sécuriser les bouteilles d'air comprimé	36
Alimentation en air comprimé	37
Après le traitement	39

Surlignés dans le texte

Avertissements

⚠ Les avertissements contiennent des informations relatives à la sécurité. Ils avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels.

Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Les informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple :

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche *OK*.

Exemple :

■ Sélectionnez une option.

Écran

Les expressions affichées à l'écran sont identifiées par une police spéciale.

Exemple :

Enregistrer.

Définition

Laveur

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur.

Charge

Le terme « charge » ou « pièces » est utilisé de manière générique dans ce mode d'emploi, si les objets à traiter ne sont pas plus précisément définis.

Bain lessiviel

Le terme « bain lessiviel » désigne le mélange entre l'eau et les produits chimiques.

Ce complément APLW 633 permet de traiter en machine les supports de respirateur à air comprimé et de bouteilles d'air comprimé réutilisables dans un laveur-désinfecteur Miele. Veuillez respecter les consignes mentionnées au mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les informations communiquées par le fabricant des supports de respirateur à air comprimé et de bouteilles d'air comprimé.

Le complément APLW 633 peut être utilisé en combinaison avec le panier inférieur APLW 152.

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele-professional.com.

Complément



- Complément APLW 633, hauteur 350 mm, largeur 505 mm, profondeur 415 mm

**Sont fournis les éléments suivants :
Elimination des emballages de transport**

- 2 x support pour petites bouteilles d'air comprimé de Ø 90 mm, hauteur 190 mm, largeur 115 mm, profondeur 112 mm


Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

fr - Consignes de sécurité et mises en garde

Veillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser ce complément.

Conservez précieusement le mode d'emploi !

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

► Ces compléments sont exclusivement destinés aux domaines d'application cités dans le mode d'emploi. Toute autre application ou utilisation des compléments avec d'autres éléments de la gamme d'accessoires Miele est décrite dans le détail dans les modes d'emploi des accessoires ou doivent faire l'objet d'une consultation auprès des experts Miele.

Toute autre utilisation, ainsi que toutes les transformations et modifications sont interdites et potentiellement dangereuses.

► Avant la première utilisation, les nouveaux compléments sans charge doivent être soumis à un nettoyage de base dans le laveur.

► Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance de votre laveur-désinfecteur.

► Ne traitez au laveur que les charges réutilisables, déclarées comme pouvant être traitées en machine par leurs fabricants et suivez les conseils spécifiques d'utilisation de ces derniers.

► Respectez les avertissements et les consignes des fabricants de produits de protection respiratoire.

► Les joints existants sur la vaisselle doivent être protégés d'un contact permanent avec le liquide de rinçage. Par conséquent, fermez toujours les ports non utilisés à l'aide de capuchons de protection ou de caches.

► Fermez les raccords inutilisés des bouteilles d'air comprimé avec des vis d'obturation afin d'éviter toute fuite d'air comprimé.

► Le traitement des instruments à usage unique est interdit.

Disposer la charge

Préparer le complément

- Retirez le panier supérieur du laveur.
- Tirez le panier inférieur de la cuve sur la porte du laveur.
- Placez le complément dans le panier inférieur.

Les goupilles de sécurité des barres latérales supérieures sont orientées vers l'avant.

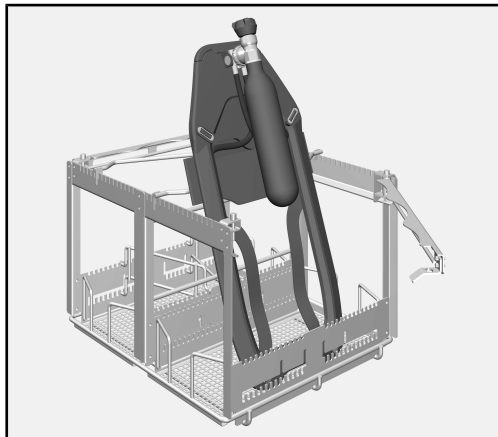
Prélavage des équipements de protection respiratoire

- Vérifiez s'il est nécessaire d'effectuer un prélavage manuel des équipements de protection respiratoire, par ex. pour retirer des dépôts de suie.
- Le cas échéant, procédez au prélavage en respectant les indications du fabricant.

Placer la charge dans le complément

Pour faciliter la mise en place des bouteilles d'air comprimé ou des supports pour appareils respiratoires à air comprimé dans le complément, les barres latérales du complément peuvent être ouvertes.

- Soulevez la goupille de verrouillage et faites pivoter la barre vers l'extérieur.



- Placez le support de l'appareil respiratoire autonome ou la bouteille d'air comprimé dans le complément.
- Faites pivoter la barre vers l'intérieur et verrouillez la barre avec la goupille de sécurité.

Sécuriser les bouteilles d'air comprimé

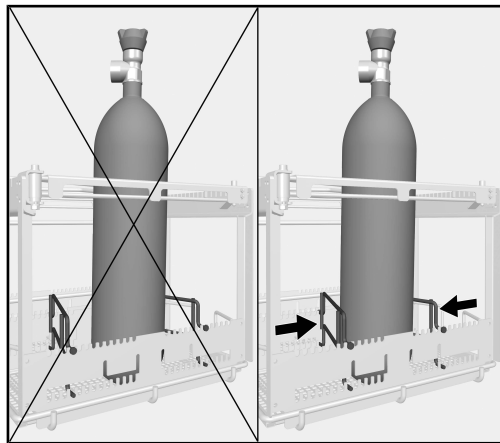
⚠ Risque !

L'air comprimé peut s'échapper des bouteilles d'air comprimé pendant le traitement.

Fermez complètement les vannes des bouteilles d'air comprimé.
Fermez les raccords inutilisés des bouteilles d'air comprimé avec des vis d'obturation.

Deux petites bouteilles d'air comprimé ou une grande bouteille d'air comprimé peuvent être placées de chaque côté du complément. Les bouteilles d'air comprimé doivent être fixées en position verticale. Pour ce faire, le complément est équipé d'une barre de maintien en haut et de supports en bas.

- Déplacez la barre de support en haut du complément jusqu'à ce que la bouteille d'air comprimé soit en position verticale.



- Placez un support en bas, à droite et à gauche de la bouteille d'air comprimé.

Alimentation en air comprimé

Lors de la remise en état des cadres de support des appareils respiratoires à air comprimé, y compris les tuyaux, ces derniers doivent être alimentés en air comprimé. La pression dans les tuyaux empêche notamment le liquide de rinçage de pénétrer dans le système de circulation d'air.

L'air comprimé nécessaire peut être prélevé des bouteilles d'air comprimé à traiter à l'aide d'un tuyau de raccordement. Il est également possible d'utiliser de petites bouteilles d'air comprimé.

Les tuyaux de raccordement et les petites bouteilles d'air comprimé ne sont pas fournis avec le complément. Ils doivent être achetés par le client en fonction du fabricant et du type d'appareil respiratoire à air comprimé.

Pour que les supports des appareils respiratoires à air comprimé soient sous pression pendant le traitement, les bouteilles d'air comprimé doivent contenir suffisamment d'air comprimé, conformément aux indications du fabricant.

Bouteilles d'air comprimé grandes

- Vissez le tuyau de raccordement à la vanne du support de l'appareil respiratoire et à la vanne de la bouteille d'air comprimé.

fr - Technique d'utilisation

Bouteilles d'air comprimé petites

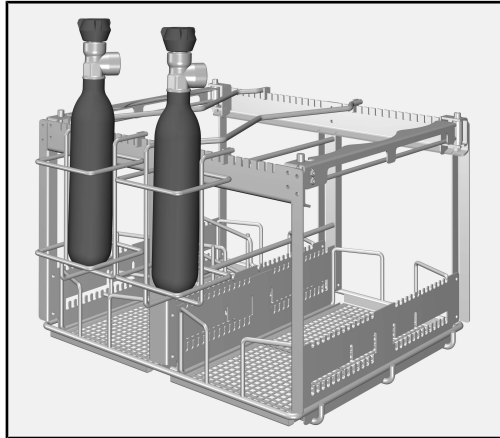
Les petites bouteilles d'air comprimé peuvent être connectées directement ou via un tuyau de raccordement à la vanne du support de respirateur à air comprimé.

Raccordement direct :

- Raccordez la bouteille d'air comprimé à la vanne du support de respirateur à air comprimé.

Raccordement au tuyau de raccordement :

Le complément est fourni avec 2 supports pour petites bouteilles d'air comprimé d'un diamètre maximal de 90 mm.



- Accrochez les supports à l'avant du complément.



- Vissez le tuyau de raccordement à la vanne du support de l'appareil respiratoire et à la vanne de la bouteille d'air comprimé.
- Placez la bouteille d'air comprimé dans le support.

Après le traitement

- Tirez le panier inférieur de la cuve sur la porte du laveur.
- Retirez la charge du complément.
- Videz les éventuels restes d'eau chaude des cavités dans la cuve ou dans un évier côté installation.

 Risque d'infection

Effectuez un contrôle fonctionnel conformément aux instructions du fabricant avant de réutiliser les appareils respiratoires après leur traitement.

it - Indice

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	41
In rilievo nel testo	41
Definizione di termini	41
Uso previsto	42
Domande e problemi tecnici	42
Dotazione	43
Supporto di carico.....	43
Smaltimento imballaggio	43
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze	44
Tecnica d'impiego	45
Disporre il carico	45
Preparare l'insero	45
Effettuare il prelavaggio dei prodotti di protezione delle vie respiratorie	45
Posizionare gli oggetti nell'insero.....	45
Fissare le bombole di aria compressa	46
Alimentazione di aria compressa	46
Dopo il trattamento.....	48

In rilievo nel testo

Avvertenze

⚠ Le avvertenze contengono informazioni importanti per la sicurezza. Mettono in guardia di fronte a possibili danni a persone o cose.

Leggere attentamente le avvertenze e osservare le operazioni e le regole di comportamento ivi riportate.

Avvisi

Gli avvisi contengono informazioni importanti da rispettare con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali Operazioni

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un sottile riquadro.

A ogni operazione è anteposto un quadrato/riquadro nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e salvare l'impostazione con *OK*.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione.

Display

Le espressioni a display sono contrassegnate da un carattere particolare.

Esempio:

Salva.

Definizione di termini

Macchina

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo macchina.

Oggetti da trattare

Il termine "oggetti da trattare" si utilizza in senso generale, se gli oggetti non sono definiti in modo più dettagliato.

Liscivia

Il termine liscivia si utilizza per il mix di acqua e sostanze chimiche.

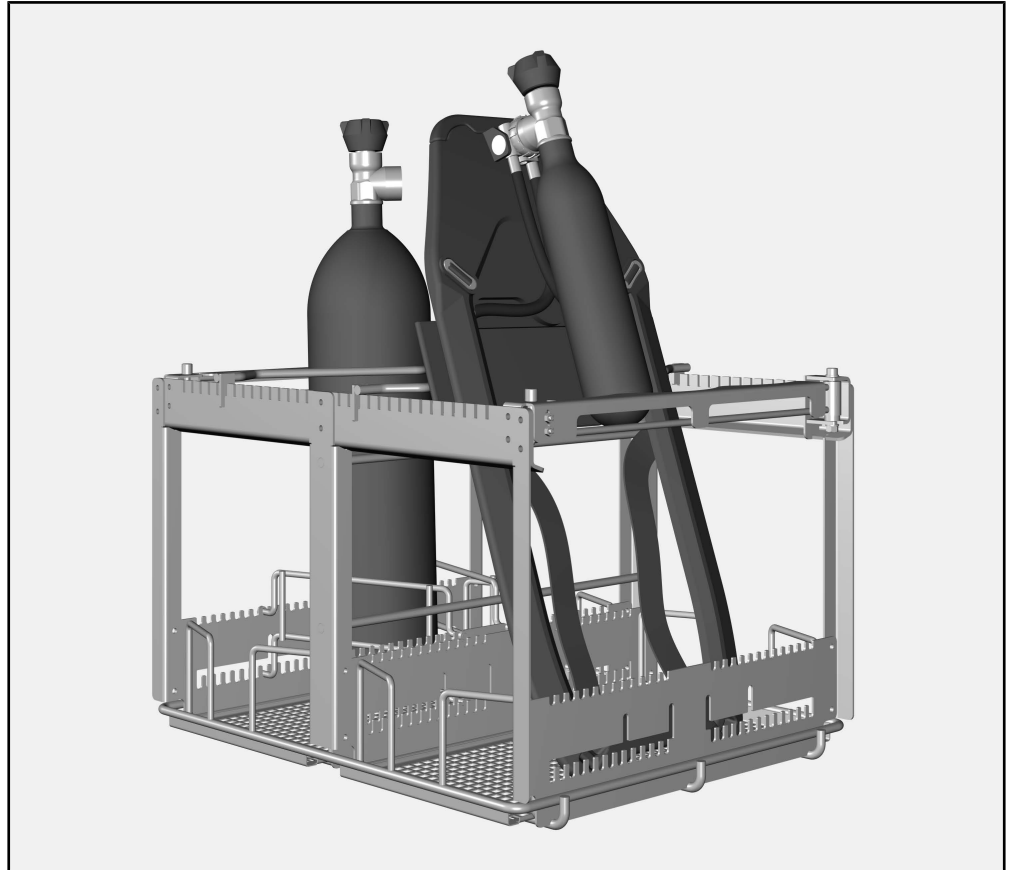
Con l'ausilio di questo inserto APLW 633 è possibile trattare telai di supporto per respiratori ad aria compressa e bombole di aria compressa riutilizzabili in una macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione Miele. Tenere presente anche le istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione e le informazioni dei produttori delle telai di supporto per respiratori ad aria compressa e bombole di aria compressa.

L'inserto APLW 633 può essere utilizzato con il cesto inferiore APLW 152.

Domande e problemi tecnici

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito www.miele.it/it/p/index.htm.

Supporto di carico



- Insetto APLW 633, altezza 350 mm, larghezza 505 mm, profondità 415 mm

La dotazione comprende

- Due supporti per piccole bombole di aria compressa con \varnothing 90 mm, altezza 190 mm, larghezza 115 mm, profondità 112 mm


Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

it - Indicazioni per la sicurezza e avvertenze

Prima di utilizzare l'insero leggere attentamente le istruzioni d'uso e conservarle con cura.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- ▶ Gli inserti sono predisposti esclusivamente per i settori d'impiego indicati nelle presenti istruzioni d'uso. Altre applicazioni così come l'utilizzo degli inserti con altri componenti della gamma di accessori Miele sono descritti nelle istruzioni d'uso degli accessori o sono da concordare con Miele. Qualsiasi altro impiego e qualsiasi modifica sono vietati e possono rivelarsi pericolosi.
- ▶ Prima dell'uso, i nuovi inserti devono essere sottoposti a un lavaggio di base nella macchina senza carico.
- ▶ Controllare tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ Trattare esclusivamente strumenti dichiarati esplicitamente riutilizzabili e idonei a un processo in macchina dal relativo produttore e attenersi alle indicazioni da questo fornite.
- ▶ Attenersi alle avvertenze e alle indicazioni dei produttori dei dispositivi di protezione delle vie respiratorie.
- ▶ Le guarnizioni presenti sugli oggetti devono essere protette dal contatto continuo con la liscivia. Pertanto, si consiglia di chiudere sempre gli allacciamenti inutilizzati con cappucci di protezione o coperture cieche.
- ▶ Chiudere gli allacciamenti inutilizzati delle bombole di aria compressa con viti cieche per evitare la fuoriuscita di aria compressa.
- ▶ Non è consentito il trattamento di dispositivi medici monouso.

Disporre il carico

Preparare l'inser- to

- Togliere il cestello superiore dalla macchina.
- Estrarre il cesto inferiore dalla vasca di lavaggio della macchina.
- Posizionare l'inserito nel cesto inferiore.

I perni di sicurezza dei listelli laterali superiori sono rivolti in avanti.

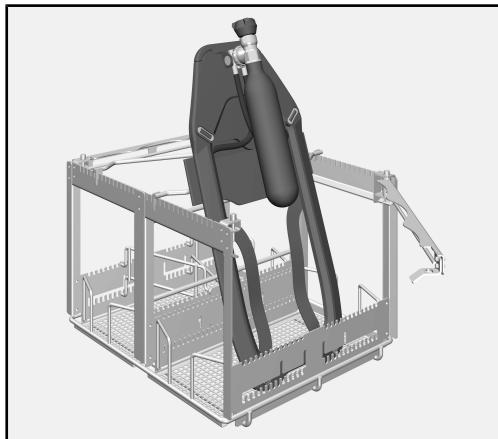
Effettuare il prela- vaggio dei pro- dotti di protezio- ne delle vie respira- torie

- Controllare se è necessario un prelavaggio manuale dei prodotti di protezione delle vie respiratorie per eliminare ad es. lo sporco di fuliggine.
- Se necessario, eseguire questa operazione in base alle indicazioni del produttore.

Posizionare gli oggetti nell'inser- to

Per poter posizionare più facilmente le bombole di aria compressa o i telai di supporto per respiratori ad aria compressa nell'inserito, è possibile aprire i listelli laterali dell'inserito.

- Sollevare il perno di blocco e ruotare i listelli verso l'esterno.



- Disporre il telaio di supporto per respiratori ad aria compressa o le bombole di aria compressa nell'inserito.
- Ruotare il listello verso l'interno e bloccarlo con il perno di blocco.

it - Tecnica d'impiego

Fissare le bombole di aria compressa

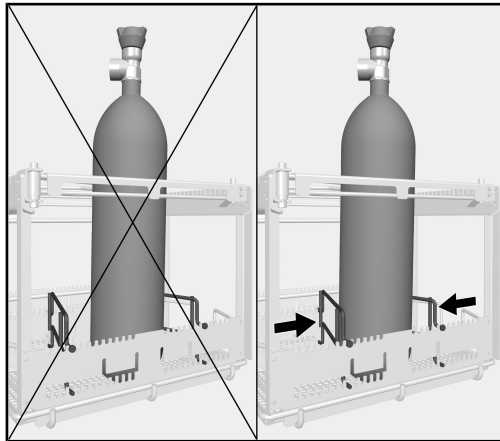
⚠ Pericoli

Durante il trattamento, è possibile che l'aria compressa fuoriesca dalle bombole.

Chiudere completamente le valvole delle bombole di aria compressa. Chiudere gli allacciamenti inutilizzati delle bombole di aria compressa con viti cieche.

È possibile posizionare due bombole di aria compressa piccole o una bombola di aria compressa grande in ogni lato dell'insero. È necessario fissare le bombole di aria compressa in posizione eretta. Per questo, l'insero è dotato di un'asticella di supporto in alto e sostegni in basso.

- Spostare l'asticella di supporto in alto sull'insero finché le bombole di aria compressa non sono in posizione eretta.



- Posizionare in basso un sostegno a destra e uno a sinistra accanto alle bombole di aria compressa.

Alimentazione di aria compressa

Durante il trattamento dei telai di supporto per respiratori ad aria compressa inclusi i tubi, è necessario pressurizzare i tubi con aria compressa. L'aria nei tubi impedisce tra l'altro che la liscivia penetri nel sistema di trasporto dell'aria.

È possibile prelevare l'aria compressa necessaria con un tubo di collegamento delle bombole di aria compressa da trattare. In alternativa, è possibile utilizzare bombole di aria compressa piccole.

I tubi di collegamento e le bombole di aria compressa piccole non sono forniti con l'insero. Il cliente deve acquistarli a seconda del produttore e del tipo di respiratore ad aria compressa.

Per fare in modo che i telai di supporto per i respiratori ad aria compressa siano sotto pressione durante il trattamento, è necessario che le bombole di aria compressa contengano aria compressa a sufficienza e conformemente alle indicazioni dei produttori.

Bombole di aria compressa grandi

- Avvitare il tubo di collegamento alla valvola del telaio di supporto per respiratori ad aria compressa e alla valvola delle bombole di aria compressa.

Bombole di aria compressa piccole

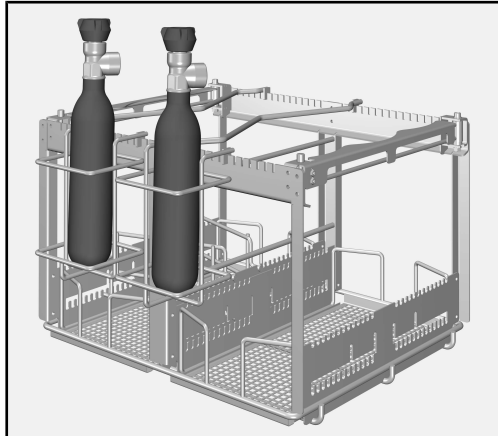
È possibile allacciare le bombole di aria compressa piccole direttamente alla valvola del telaio di supporto per respiratori ad aria compressa oppure usando un tubo di collegamento.

Collegamento diretto:

- Collegare la bombola di aria compressa alla valvola del telaio di supporto per respiratori ad aria compressa.

Collegamento con tubo di collegamento:

In dotazione con l'inserto vi sono due sostegni per bombole di aria compressa piccole con un diametro fino a 90 mm.



- Agganciare i sostegni al lato anteriore dell'inserto.



- Avvitare il tubo di collegamento alla valvola del telaio di supporto per respiratori ad aria compressa e alla valvola delle bombole di aria compressa.
- Posizionare le bombole di aria compressa nel sostegno.

Dopo il trattamento

- Estrarre il cesto inferiore dalla vasca di lavaggio della macchina.
- Prelevare gli oggetti dall'inserto.
- Svuotare eventuali residui di acqua dalle parti nella vasca di lavaggio o in un vuotatoio presente in loco.

 Pericolo di infezioni

Eeguire un controllo di funzionamento in base alle indicazioni dei produttori prima di riutilizzare i prodotti di protezione delle vie respiratorie in seguito a un trattamento.

Inleiding	50
Markeringen in de tekst.....	50
Begripsdefinitie.....	50
Verantwoord gebruik	51
Vragen en technische problemen.....	51
Bijgeleverd	52
Beladingssysteem	52
Het verpakkingsmateriaal	52
Veiligheidstips en waarschuwingen	53
Gebruik	54
Spoelgoed inruimen	54
Inzet voorbereiden	54
Producten voor ademhalingsbescherming voorreinigen	54
Spoelgoed in de inzet plaatsen.....	54
Persluchtflessen borgen.....	55
Persluchtvoorziening	55
Na de behandeling	57

Markeringen in de tekst

Waarschuwingen

⚠ Waarschuwingen bevatten informatie over de veiligheid. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.
Lees de waarschuwingen zorgvuldig door en houd u aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Aanwijzingen

Aanwijzingen bevatten informatie waarop in het bijzonder moet worden gelet.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwartomlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Voorbeeld:

- Kies een optie.

Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype.

Voorbeeld:

Opslaan.

Begripsdefinitie

Reinigingsauto- maat

In deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid.

Spoelgoed

De term spoelgoed wordt algemeen gebruikt als de te behandelen voorwerpen niet nader zijn gedefinieerd.

Spoelwater

De term spoelwater wordt gebruikt voor het mengsel van water en reinigingsmiddelen.

Met deze inzet APLW 633 kunnen draagframes voor persluchttoestellen en persluchtflessen die machinaal kunnen worden behandeld in een Miele reinigings- en -desinfectieapparaat worden behandeld. Hierbij moet ook de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikant van de draagframes voor persluchttoestellen en persluchtflessen.

De inzet APLW 633 kan samen met het onderrek APLW 152 worden gebruikt.

Vragen en technische problemen

Neem bij vragen of technische problemen contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of op www.miele-professional.com.

Beladingsysteem



- Inzet APLW 633, hoogte 350 mm, breedte 505 mm, diepte 415 mm

**Het volgende
wordt bijgeleverd:**


- 2 x houder voor kleine persluchtflessen met Ø 90 mm, hoogte 190 mm, breedte 115 mm, diepte 112 mm

**Het verpakkings-
materiaal**

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw vakhandelaar neemt de verpakking over het algemeen terug.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze inzet gebruikt.
Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigungsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

- ▶ De inzetten zijn uitsluitend goedgekeurd voor de in deze gebruiksaanwijzing genoemde toepassingen. Andere toepassingen, alsmede het gebruik van de inzetten in combinatie met andere componenten uit het Miele Service accessoireprogramma zijn beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de accessoires. Neem zo nodig contact op met Miele Service.
Andere toepassingen, aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan.
- ▶ Voor de eerste ingebruikneming moeten nieuwe inzetten zonder spoelgoed worden onderworpen aan een basisreiniging in een reinigungsautomaat.
- ▶ Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modulen en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigungsautomaat.
- ▶ Behandel alleen spoelgoed dat volgens de desbetreffende fabrikanten geschikt is voor machinale behandeling. Houdt u zich aan de specifieke behandelingsvoorschriften van de fabrikanten.
- ▶ Neem de waarschuwingen en aanwijzingen van de fabrikanten van de producten voor ademhalingsbescherming in acht.
- ▶ Op het spoelgoed aanwezige dichtingen moeten worden beschermd tegen constant contact met spoelwater. Sluit ongebruikte aansluitingen daarom altijd met beschermkapjes of blindafdekkingen af.
- ▶ Sluit ongebruikte aansluitingen van de persluchtflessen af met blindschroeven om te voorkomen dat er perslucht ontsnapt.
- ▶ De behandeling van wegwerpproducten is niet toegestaan.

Spoelgoed inruimen

Inzet voorbereiden

- Haal het bovenrek uit de reinigungsautomaat.
- Trek het onderrek uit de spoelruimte van de reinigungsautomaat.
- Zet de inzet in het onderrek.

De borgpennen van de bovenste strips aan de zijkant wijzen naar voren.

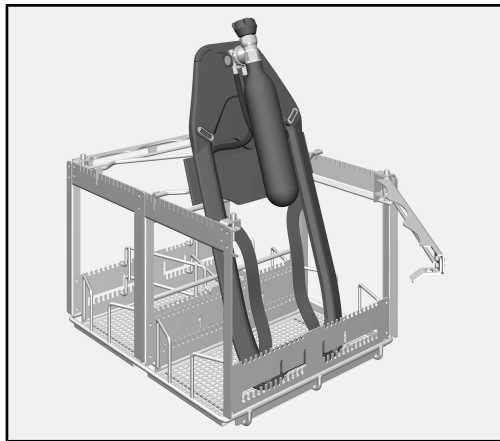
Producten voor ademhalingsbescherming voorreinigen

- Controleer of een handmatige voorreiniging van de producten voor ademhalingsbescherming noodzakelijk is om bijv. roet te verwijderen.
- Indien nodig voert u de voorreiniging uit volgens de instructies van de fabrikant.

Spoelgoed in de inzet plaatsen

Om persluchtflessen of draagframes voor persluchttoestellen gemakkelijker in de inzet te kunnen plaatsen, kunnen de strips aan de zijkant van de inzet worden geopend.

- Til de vergrendelingspen op en draai de strip naar buiten.



- Plaats het draagframe voor persluchttoestellen of de persluchtfles in de inzet.
- Draai de strip naar binnen en vergrendel deze met de borgpen.

Persluchtflessen borgen

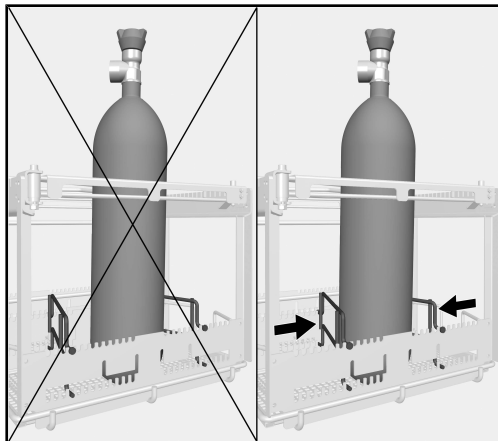
⚠ Gevaar

Tijdens de behandeling kan er perslucht uit de persluchtflessen ontsnappen.

Sluit de ventielen van de persluchtflessen volledig. Sluit ongebruikte aansluitingen van de persluchtflessen af met blindschroeven.

Aan elke kant van de inzet kunnen 2 kleine persluchtflessen of 1 grote persluchtfles worden gezet. De persluchtflessen moet rechtop worden vastgezet. De inzet heeft daarvoor bovenaan een steun en onderin houders.

- Verplaats de steun bovenaan op de inzet totdat de persluchtfles rechtop staat.



- Plaats zowel rechts als links een houder naast de persluchtfles.

Persluchtvoorziening

Bij de behandeling van draagframes voor persluchttoestellen (inclusief de slangen) moeten de slangen onder druk worden gezet. De druk in de slangen voorkomt onder andere dat er spoelwater in het luchtsysteem binnendringt.

De benodigde perslucht kan met een verbindingsslang uit de te behandelen persluchtflessen worden gehaald. Als alternatief kunnen er kleine persluchtflessen worden gebruikt.

De verbindingsslangen en kleine persluchtflessen worden niet met de inzet meegeleverd. Deze moeten, afhankelijk van de fabrikant en het type persluchttoestel door de klant worden aangeschaft.

Om ervoor te zorgen dat de draagframes voor persluchttoestellen tijdens de behandeling onder druk staan, moeten de persluchtflessen voldoende perslucht bevatten volgens de instructies van de fabrikant.

Persluchtflessen groot

- Schroef de verbindingsslang op het ventiel van het draagframe voor persluchttoestellen en op het ventiel van de persluchtfles.

nl - Gebruik

Persluchtflessen klein

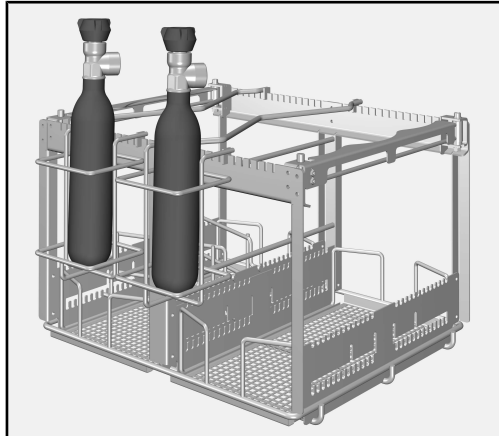
Kleine persluchtflessen kunnen ofwel direct ofwel via een verbindingsslang op het ventiel van het draagframe voor persluchttoestellen worden aangesloten.

Directe aansluiting:

- Verbind de persluchtfles met het ventiel van het draagframe voor persluchttoestellen.

Aansluiting met verbindingsslang:

Bij de inzet zijn 2 houders bijgevoegd voor kleine persluchtflessen met een diameter tot 90 mm.



- Hang de houders aan de voorkant van de inzet.



- Schroef de verbindingsslang op het ventiel van het draagframe voor persluchttoestellen en op het ventiel van de persluchtfles.
- Zet de persluchtfles in de houder.

Na de behandeling

- Trek het onderrek uit de spoelruimte van de reinigingsautomaat.
- Haal het spoelgoed uit de inzet.
- Giet daarna eventuele resten water uit holle ruimten in de spoelruimte of in een ter plaatse aanwezige spoelbak.

 Infectiegevaar

Controleer de werking van de producten voor ademhalingsbescherming volgens de voorschriften van de fabrikant, voordat u deze na de behandeling weer gaat gebruiken.

no - Innhold

Henvisninger til veiledningen	59
Markeringer i teksten.....	59
Begrepsdefinisjon.....	59
Forskriftsmessig bruk	60
Spørsmål og tekniske problemer	60
Standardlevering	61
Vogner/moduler o.l.	61
Retur og gjenvinning av transportemballasjen	61
Sikkerhetsregler og advarsler	62
Anvendelsesteknikk	63
Plassering av utensilene.....	63
Klargjøring av innsats.....	63
Forrengjøring av røykdykkerutstyr.....	63
Sette utstyret i innsatsen.....	63
Sikre trykkluftflaskene	64
Trykkluftforsyning	64
Etter klargjøring	66

Markeringer i teksten

Advarsler

⚠ Advarsler inneholder sikkerhetsrelevant informasjon. De advarer mot mulige skader på personer og materiell.
Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som du må ta spesielt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger er kjennetegnet av en enkel ramme.

Trinnvis fremgangsmåte

Foran hvert trinn er det plassert et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Velg en opsjon ved hjelp av piltastene, og lagre innstillingen med *OK*.

Eksempel:

■ Velg en opsjon.

Display

Displaytekster vises med en spesiell skrifttype.

Eksempel:

Lagre.

Begrepsdefinisjon

Rengjøringsautomat

I denne bruksanvisningen blir rengjørings- og desinfeksjonsautomaten betegnet som rengjøringsautomat.

Utensiler

Begrepet utensiler blir brukt generelt i denne bruksanvisningen, når gjenstandene som skal klargjøres, ikke blir definert nærmere.

Vaskevann

Vaskevann betegnes som blandingen av vann og prosesskjemikalier.

Ved hjelp av denne innsatsen APLW 633 kan bæremeis for røykdykkerapparat og trykkluftflasker, som er egnet for maskinell klargjøring, rengjøres i en Miele rengjørings- og desinfeksjonsautomat. Følg bruksanvisningen til rengjørings- og desinfeksjonsautomaten og informasjonen fra produsenten av bæremeis for røykdykkerapparat og trykkluftflasker.

Innsatsen APLW 633 kan brukes sammen med underkurven APLW 152.

Spørsmål og tekniske problemer

Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på www.miele.no/professional

Vogner/moduler o.l.



- Innsats APLW 633, høyde 350 mm, bredde 505 mm, dybde 415 mm

Med leveringen følger

- 2 x holdere for små trykkluftflasker med Ø 90 mm, høyde 190 mm, bredde 115 mm, dybde 112 mm


Retur og gjenvinning av transportemballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

no - Sikkerhetsregler og advarsler

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne innsatsen.
Ta godt vare på bruksanvisningen.

 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- ▶ Innsatsene er kun tillatt for de anvendelsesområdene som er nevnt i bruksanvisningen. Anvendelser utover dette, samt bruk av innsatsene med flere komponenter fra Miele's tilbehørsprogram, er beskrevet i bruksanvisningene til tilbehørsdelene eller så må de avklares med Miele.
Enhver annen bruk, ombygginger og endringer er ikke tillatt.
- ▶ Før de brukes for første gang, må det foretas en grunnrengjøring av de nye innsatsene uten utensiler i rengjøringsautomaten.
- ▶ Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- ▶ Klargjør kun utensiler, som av hver enkelt produsent er deklart som mulig å klargjøre for gjenbruk maskinelt, og følg produsentens anvisninger for klargjøring.
- ▶ Advarslene og anvisningene fra produsenten av røykdykkerutstyr skal følges.
- ▶ Tilgjengelige pakninger på utstyret bør beskyttes mot vedvarende kontakt med vaskevann. Derfor må ubenyttede tilkoblinger alltid lukkes med beskyttelseshetter eller blinddeksler.
- ▶ Lukk tilkoblinger som ikke brukes på trykkluftflaskene med blindskruer, for å hindre at trykkluft slipper ut.
- ▶ Engangsutstyr skal ikke klargjøres.

Plassering av utensilene

Klargjøring av innsats

- Ta overkurven ut av rengjøringsautomaten.
- Trekk underkurven ut av vaskekammeret på rengjøringsautomaten.
- Sett innsatsen inn i underkurven.

Sikringsstiftene til de øverste listene på siden peker forover.

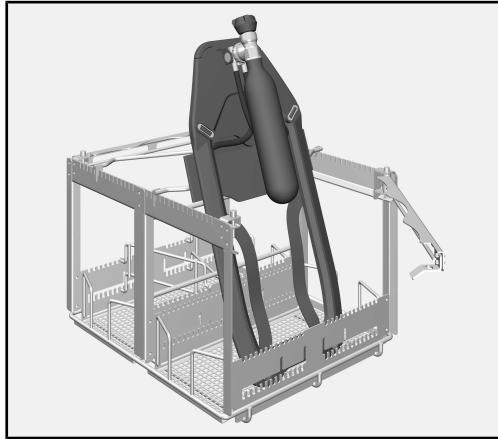
Forrengjøring av røykdykkerutstyr

- Kontroller om det er nødvendig med en manuell forrengjøring av røykdykkerutstyret, f.eks. for å fjerne sot.
- Foreta forrengjøring ved behov, i henhold til produsentens anvisninger.

Sette utstyret i innsatsen

Sidelistene til innsatsen kan åpnes, slik at trykkluftflasker eller bæremeisene til røykdykkerapparater blir lettere å sette inn i innsatsen.

- Løft låsestiften og sving listen utover.



- Sett bæremeisen til røykdykkerapparatet eller trykkluftflasken inn i innsatsen.
- Sving listen innover og lås den med en sikringsstift.

no - Anvendelsesteknikk

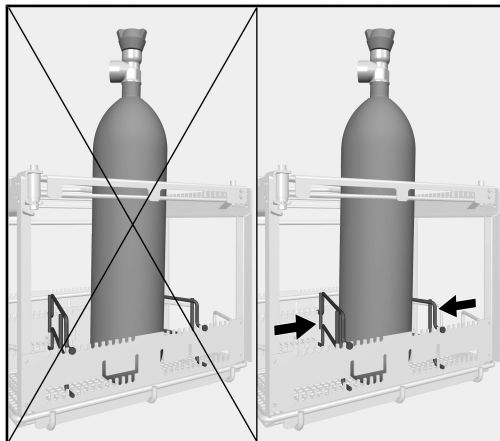
Sikre trykkluftflaskene

⚠ Fare

Trykkluft kan slippe ut av trykkluftflaskene under klargjøringen. Lukk ventilene til trykkluftflaskene helt igjen. Lukk tilkoblinger som ikke brukes på trykkluftflaskene med blindskruer.

På hver side av innsatsen kan det plasseres to små trykkluftflasker eller en stor trykkluftflaske. Trykkluftflaskene må festes i oppreist posisjon. Derfor er innsatsen utstyrt med en støttebøyle oppe og holde nedre nede.

- Flytt støttebøylen oppe på innsatsen til trykkluftflasken står oppreist.



- Plasser en holder nede til høyre og en nede til venstre ved siden av trykkluftflasken.

Trykkluftforsyning

Ved klargjøring av bæremeisene til røykdykkerapparater inkludert slanger må slangene tilsettes trykkluft. Trykket i slangene hindrer blant annet at vaskevannet trenger inn i det luftførende systemet.

Den nødvendige trykkluften kan tas fra trykkluftflaskene som skal klargjøres, ved hjelp av en forbindelsesslange. Eventuelt kan det benyttes små trykkluftflasker.

Forbindelsesslanger og små trykkluftflasker er ikke med i standardleveringen til innsatsen. Dette må kunden skaffe selv avhengig av produsent og type røykdykkerapparat.

For at bæremeisene til røykdykkerapparater skal stå under trykk under klargjøringen, må trykkluftflaskene inneholde tilstrekkelig med trykkluft i samsvar med produsentens informasjon.

Trykkluftflasker, store

- Skru forbindelsesslangen på ventilen til bæremeisen for røykdykkerapparater og på ventilen til trykkluftflasken.

Trykkluffflasker,
små

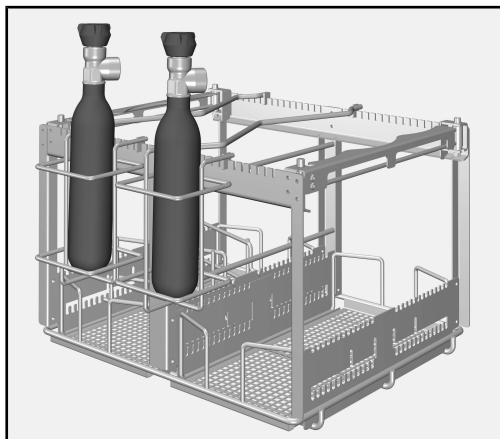
Små trykkluffflasker kan enten tilkobles direkte eller via en forbindelsesslange på ventilen til bæremeisen for røykdykker-apparater.

Direkte tilkobling:

- Koble trykkluffflasken til ventilen på bæremeisen for røykdykker-apparater.

Tilkobling med forbindelsesslange:

2 holdere for små trykkluffflasker, med en diameter på inntil 90 mm, er vedlagt innsatsen.



- Heng holderne på forsiden av innsatsen.



- Skru forbindelsesslangen på ventilen til bæremeisen for røykdykker-apparater og på ventilen til trykkluffflasken.
- Sett trykkluffflasken inn i holderen.

Etter klargjøring

- Trekk underkurven ut av vaskekammeret på rengjøringsautomaten.
- Ta utstyret ut av innsatsen.
- Tøm eventuelle rester av varmt vann fra hule deler i vaskekammeret eller i en eventuell utslagsvask på stedet.

 Infeksjonsfare

Før røykdykkerutstyret tas i bruk igjen etter klargjøringen, må det utføres en funksjonskontroll iht. produsentens anvisninger.

Om bruksanvisningen	68
Särskilda markeringar i texten	68
Begreppsförklaring	68
Användningsområde	69
Frågor och tekniska problem.....	69
I leveransen ingår	70
Insatser	70
Transportförpackning	70
Säkerhetsanvisningar och varningar	71
Användningsteknik	72
Placera diskgoods	72
Förbereda insatsen.....	72
Förrengöra andningsskyddsprodukter	72
Ställa diskgoods i insatsen	72
Säkra tryckluftsflaskor.....	73
Tryckluftsförsörjning	73
Efter rengöringen	75

Särskilda markeringar i texten

Varningar

⚠ Varningar innehåller säkerhetsinformation. De varnar för eventuella person- och sagskador.
Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Anvisningar

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Exempel:

■ Välj ett alternativ.

Display

Text som visas i displayen står med ett speciellt typsnitt.

Exempel:

Spara.

Begreppsförklaring

Maskin

I denna bruksanvisning beskrivs en maskin.

Diskgods

Begreppet diskgods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för de föremål som ska rengöras, om de inte är mer specifikt beskrivna.

Diskvatten

Begreppet diskvatten används för blandningen av vatten och processkemikalier.

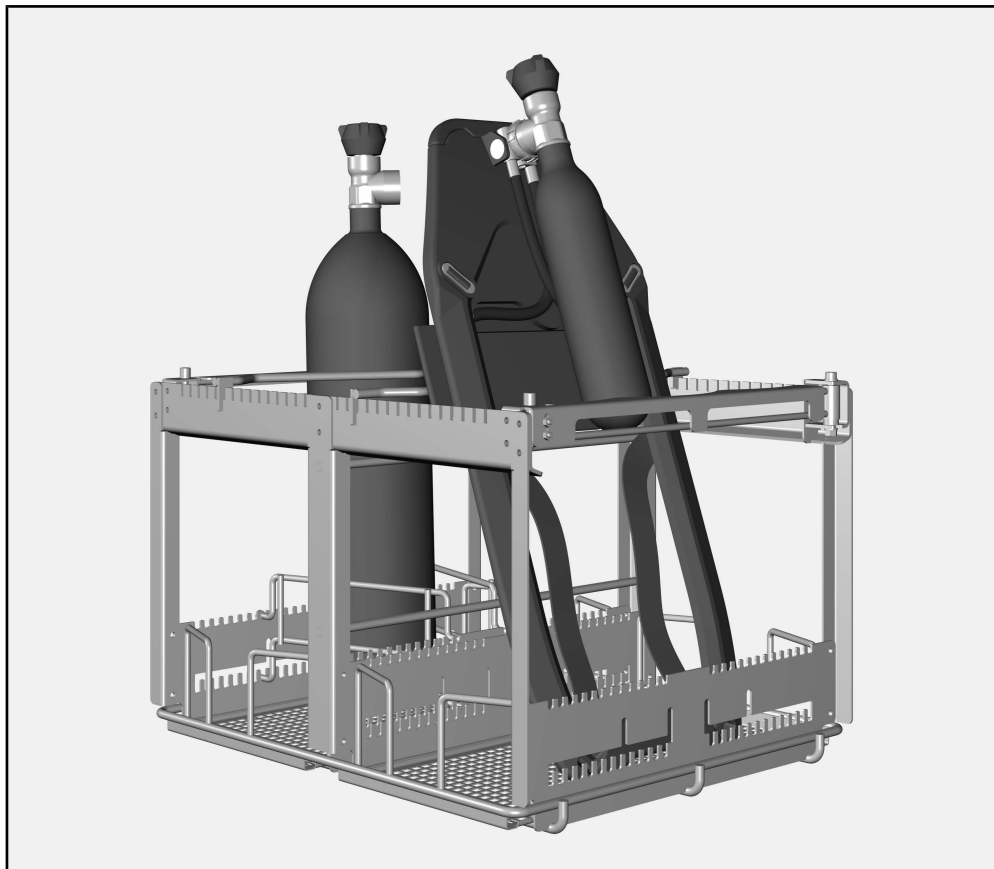
Med hjälp av denna insats APLW 633 kan maskinellt disk- och desinfektionsbara bärssystem för tryckluftsapparat och tryckluftsflaskor rengöras i en diskdesinfektor från Miele. Följ bruksanvisningen för diskdesinfektorn och informationen från tillverkaren av aktuella bärssystem för tryckluftsapparat och tryckluftsflaskor.

Insatsen APLW 633 kan användas tillsammans med underkorg APLW 152.

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, vänder du dig till Miele. Kontaktuppgifter hittar du på baksidan av bruksanvisningen för maskinen eller på www.miele-professional.se

Insatser




- Insats APLW 633, höjd 350 mm, bredd 505 mm, djup 415 mm

I leveransen ingår - 2 x hållare för små tryckluftsfaskor med Ø 90 mm, höjd 190 mm, bredd 115 mm, djup 112 mm

Transportförpackning Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder denna insats.
Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- ▶ Insatserna får endast användas för de användningsområden som anges i bruksanvisningen. Övrig användning såväl som användning av insatserna med andra komponenter från Miele tillbehörssortiment beskrivs i respektive bruksanvisning eller måste stämmas av med Miele.
Alla andra användningar, ombyggnader och förändringar är otillåtna.
- ▶ Innan den första idrifttagningen måste nya insatser rengöras grundligt utan diskods i diskdesinfektorn.
- ▶ Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- ▶ Rengör endast diskods som av tillverkaren deklarerats som maskinellt disk- och desinfektionsbara och beakta dennes rengöringsanvisningar.
- ▶ Beakta även varningar och anvisningar från tillverkaren av andningsskyddsprodukterna.
- ▶ Eventuella tätningar på diskgodset ska skyddas mot en permanent kontakt med diskvattnet. Stäng alltid anslutningar som inte används med skyddskåpor eller blindkåpor.
- ▶ Stäng anslutningar på tryckluftsfaskorna som inte används med blindskruvar för att förhindra att tryckluft läcker ut.
- ▶ Det är inte tillåtet att rengöra engångsmaterial.

Placera diskgoods

Förbereda insatsen

- Ta ut överkorgen ur maskinen.
- Dra ut underkorgen ur diskutrymmet.
- Ställ insatsen i underkorgen.

Säkerhetsstiften på de övre listerna på sidan pekar framåt.

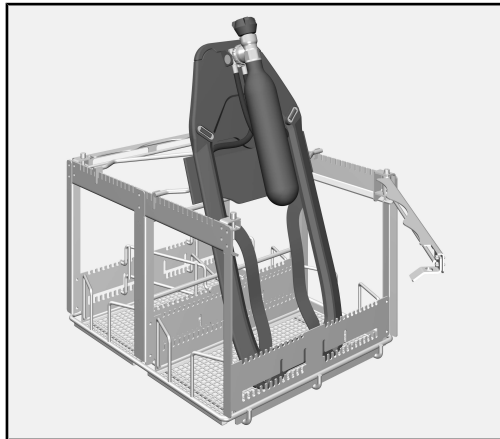
Förrengöra andningsskyddsprodukter

- Kontrollera om en manuell förrengöring krävs, till exempel för att ta bort sot.
- Om det är så ska rengöringen utföras enligt tillverkarens anvisningar.

Ställa diskgoods i insatsen

För att enklare kunna ställa tryckluftsflaskor eller tryckluftsapparater i insatsen kan listerna på sidan av insatsen öppnas.

- Lyft låsstiftet och sväng ut listan.



- Ställ bärsystemet till tryckluftsapparaten eller tryckluftsflaskan i insatsen.
- Sväng listan inåt och lås listan med säkerhetsstiftet.

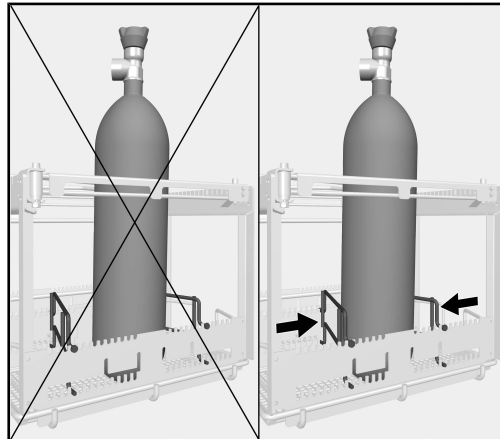
Säkra tryckluftsflaskor

⚠ Risk

Under rengöringen kan tryckluft läcka ut från tryckluftsflaskorna. Stäng ventilerna på tryckluftsflaskorna helt. Stäng anslutningar på tryckluftsflaskorna som inte används med blindskruvar.

Det går att ställa två små tryckluftsflaskor eller en stor tryckluftsflaska på vardera sida av insatsen. Tryckluftsflaskorna måste fixeras i upprätt position. För detta har insatsen ett hållarstöd upptill och hållare nertill.

- Flytta hållarstödet uppe på insatsen tills tryckluftsflaskan står upprätt.



- Placera en hållare vardera på höger och vänster sida om tryckluftsflaskan.

Tryckluftsförsörjning

Vid rengöring av ett bärsystem till tryckluftsapparat inklusive slangarna måste slangarna vara tillförda tryckluft. Trycket i slangarna förhindrar bland annat att diskvattnet tränger in i det luftstyrande systemet.

Den nödvändiga tryckluften kan tas från de tryckluftsflaskor som ska rengöras med hjälp av en anslutningsslang. Det går även att använda små tryckluftsflaskor.

Anslutningsslangar och små tryckluftsflaskor ingår inte i insatsens leveransomfång. Dessa produkter behöver kunden själv skaffa utifrån tillverkare och typ av tryckluftsapparat.

För att ett bärsystem för tryckluftsapparat ska stå under tryck under rengöringen måste tryckluftsflaskorna innehålla en mängd som är tillräcklig och som motsvarar anvisningarna från tryckluftsproduktens tillverkare.

Stora tryckluftsflaskor

- Skruva fast anslutningsslangen på ventilen till bärsystemet för tryckluftsapparat och på ventilen till tryckluftsflaskan.

sv - Användningsteknik

Små tryckluftsflaskor

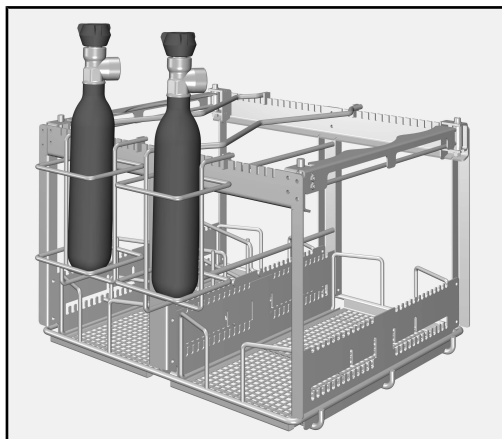
Små tryckluftsflaskor kan antingen anslutas direkt eller via en anslutnings slang till ventilen på ett bärsystem för tryckluftsapparat.

Direktanslutning:

- Koppla ihop tryckluftsflaskan med ventilen till bärsystemet för tryckluftsapparat.

Anslutning med anslutnings slang:

Till insatsen medföljer 2 hållare för små tryckluftsflaskor med en diameter på upp till 90 mm.




- Häng fast hållarna på insatsens framsida.



- Skruva fast anslutningsslangen på ventilen till bärsystemet för tryckluftsapparat och på ventilen till tryckluftsflaskan.
- Ställ tryckluftsflaskan i hållaren.

Efter rengöringen

- Dra ut underkorgen ur diskutrymmet.
- Ta ut diskgodset från insatsen.
- Töm eventuella vattenrester i diskutrymmet eller i en diskho på uppställningsplatsen.

 Varning för smitta

Genomför en funktionskontroll enligt tillverkarens instruktioner innan andningsskyddsprodukterna används igen efter rengöringen.

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional